

Sylabus przedmiotu

Przedmiot:	Tłumaczenie pisemne tekstów użytkowych
Kierunek:	Filologia romańska (język francuski), I stopień [6 sem], stacjonarny, ogólnoakademicki, rozpoczęty w: 2012
Specjalność:	lingwistyczno-traduktologiczna b5
Rok/Semestr:	II/3
Liczba godzin:	30,0
Nauczyciel:	Petkiewicz Beata, mgr
Forma zajęć:	konwersatorium
Rodzaj zaliczenia:	zaliczenie na ocenę
Punkty ECTS:	3,0
Godzinowe ekwiwalenty punktów ECTS (łącznie liczba godzin w semestrze):	0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie konsultacji 30,0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie zajęć dydaktycznych 0 Przygotowanie się studenta do zajęć dydaktycznych 0 Przygotowanie się studenta do zaliczeń i/lub egzaminów 0 Studiowanie przez studenta literatury przedmiotu
Poziom trudności:	zaawansowany
Wstępne wymagania:	poziom średniozaawansowany znajomości języka znajomość podstawowych kroków i przedsięwzięć administracyjnych z różnych dziedzin życia codziennego zainteresowanie specyfiką pracy tłumacza
Metody dydaktyczne:	• ćwiczenia przedmiotowe • konsultacje • korekta prac • objaśnienie lub wyjaśnienie
Zakres tematów:	Tłumaczenie następujących dokumentów i tekstów: 1. Dokumenty tożsamości (dowód osobisty, legitymacja studencka, paszport, prawo jazdy, karta bankowa, 2. Świadectwa szkolne, zaświadczenia, dyplomy 3. Dokumenty życia codziennego (odpis aktu urodzenia, małżeństwa, faktury, rachunki, dowód rejestracyjny pojazdu) 4. Teksty praktyczne (rozkład jazdy, regulamin ect.) 5. Ulotki medyczne, zwolnienie lekarskie, skierowanie na zabiegi medyczne 6. Ulotki kosmetyczne 7. Instrukcje obsługi 8. Instrukcje wykonywania czynności (np. udzielanie pierwszej pomocy) 9. Podstawowe dokumenty ubezpieczeniowe, podatkowe. 10. Umowa o pracę, o wynajem.
Forma oceniania:	• ćwiczenia praktyczne/laboratoryjne • końcowe zaliczenie pisemne • obecność na zajęciach • ocena ciągła (bieżące przygotowanie do zajęć i aktywność) • śródsesemestralne pisemne testy kontrolne
Warunki zaliczenia:	zaliczenie testów śródsesemestralnych i testu końcowego
Literatura:	Materiały własne - autentyczne